

Manuela Nuin Senosiain
Ezkabarte, Nafarroa (1899)

Aurkibidea

Biografia

Ezkabarteko Makirriain herrian jaioa. Aita Atezko Eguarats herrikoa zuen eta ama, berriz, Ollarango Beasoain herrikoa. Makirriainen eta Saratsan bizi izan ondoren, Beasoiana joan zen bizitzera, eta bertan aurkitu zuen Koldo Artola ikerlariak.

Zintak

EKB-001

- **Proiektua:** Koldo Artola: Ziorditik Uztarrozeraino
- **Elkarrizketatzailea(k):** Artola Kortajarena, Koldo
- **Data:** 1982-01-01
- **Iraupena:** 6 min
- **Euskarria:** Audio Analog
- **Kodifikatzailea:** Agirrebeña, Aintzane
- **Emalea:** Artola Kortajarena, Koldo

Pasarteak

1. Aitak abesten zituen kantak gogoan

- **Erref:** EKB-001/001
- **Iraupena:** 0:06:00. **Hasi:** 00:00:00. **Bukatu:** 00:06:00
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Kantak » Bestelako kantak

Laburpena:

<p>Batuetan aitak kantatzen zituen abestiak gogoratzen omen ditu. Zenbait kanta abesten ditu. Euskarazko hitz solteak ere gogoan ditu.</p>

Transkripzioa

- Mira, hay veces que... sí, me acuerdo de, de que solía cantar mi padre.

1) Trusiekok errege
Ure da gizona
Arretxek egin baitu
Franzien azaña.

2) Guantesestos koria(k)
Adintsua tire
Pilota(k) gur-ne eskua
Biarko baitire.

3) Pisatute ere bada
Sei arroba y'ori
Saka zazu zer, ze suelto
Ze este (l)agunari.

4) Guantesestos koria(k)
Adintsua tire
Pilota(k) göne eskua
Biarko baitire.

¿Ves? esto será así, canciones, sí.

- Ikusten zer ongi?

- Canciones, canciones... una muestra ya aprendí yo a mi... a mi padre, eso. Sí, está usted grabando...

- A ver, hala, berriz, berriz, berriz...

- Eso ¿el qué?

- Berriro; kanta ezazu berriz, bai, gauza bera, bai.

- ¿Cómo hay empezaö? sí, sí, mira, se me va al cielo.

1) Trusiekok erregë
Ure da gizona
Arretxek egin baitu
Franzien azaña.

2) Guantesestos koria(k)
Aditsua tire
Pilota(k) gun eskua
Biarko baitire

3) Pisatute ere bada
Sei arroba y'ori
Saka zazu ze suelto
Ze estze lagunari.

Iru damatxo
Errenterian dendari
Josten ere badaki
Beña ardua edaiten obeki

Y eso es, y solía hacer, que decía; ya sabe que lo decía mejor que yo...

- Eta kriskitin kraskitin?

- Eso no, eso no...

- Arrosa krabelin?

- ¿Eso? sí, sí.

- Ardoa edaten hobeki.

- Obeki, eso, bie, bie alkara.

Y lo qué le iba a dar: iru koltxon nibiznabar, también... iru koltxon nibiznabar... ta koltxak... y la colcha... ¿cómo es? no me, no me ac-, no me acuerdo, no me sale ahora, no; hay veces que sí, a la mi-, a la imaginación. Era, e? alaba Marie, eso, que se iba a casar la... una hija, e? con un... con uno de San Sebastián, y lo que le iba dar eso, es e... lo que le iba a dar de dote: iru koltxon, nibiznabar, de colores e... los colchones, (...) y... kutxea? berrie? kutxe, creo que será... cómoda, e? no sé; e? e? verdad?

- Sí, la cómoda, bai, el arca. Kutxa berria, eta zer gehiago?

- E? pues, que se iba a casar, la hija María, con... no sé, con un vecino; eso, eso es lo que quiere decir. ¿Yo? ya sé qué es (...), [nibiz]nabar, ta kutxe...-a, kutxea? berrie, ezkondu... ezkondu... lere? alaba Marie, que se iba a casar la... la hija María, éso es, sí, pero no se contene nada, no (...).

... ortzaie, atsukonia atxuri zaie... ah, cantar a los hijos y a... ¿eso?

- Siga, siga, siga...

- Sí, pero no sé seguir, si no... pero no sé más...

- Atsukonia?

- Sí.

- Azuri zaide?

- Atxuri zaide, eso,

- (Txulapaingo Usin aditurikoa gogoan:) Otsokumia azuri zaide, adios gure artzaie. Y me cantaba: Bonbolonian, bonbolon zaide... Espere, espere... Otsoak jan du gure artzaie / otsokumiak axuri zaide / adios gure artzaie. Me parece que cantaba así.

- Sí, sí-sí-sí, ya sabría, sí, ya sabría, ya; yo, yo no... había aprendido, no había aprendido, no había aprendido. No sé qué...

- Y también cantaba: Ardoa edanda mozkortzen naiz...

- Ah... eso, eso...

- Hori badakizu?

- Ardua edaiten mozkortzen naiz

Andrea artu e lotsatzen naiz

Pipen artute, e? losatzen naiz

Nola demontre biziko naiz.

Eso, eso, eso... así es, sí.

- (Lagundu nahiz:) Pipa hartuta txoratzen naiz...

- Eso, txoratzen naiz, sí, eso, eso.

- Kortejatzean lotsatzen naiz, nola (biok batera:) demontre biziko naiz. ¿Ve cómo sabe?

- Y a San Miguel, también en vasco, en vasco cantábamos eso...

- A ver, a ver, a ver... a ver a San Miguel...

- No, no, no; sí pero... pero, pero, pero, no está, no está, no está, no está... no está la memoria... San Miguel, en, cuando viene... aquí, a Sarasa mismo, e? entonces pues le cantábamos en vasco muchas canciones, y tenía papeles y todo de-de eso, de-de, de cantar, pero... San Miguel Arcángel gran batallador, hunde en el abismo al infernal dragón. San Miguel Arcángel...

- Migel, Migel, Migel gurea? gorde, gorde, Euskal Herria?

- Sí, eso, sí; gorde, gorde Euskal Erria; que viva... Arriba euskalduna, de brío sin par, que allí nos espera Miguel de Aralar.

Ahotsak.eus-eko edukiarekin sortutako dokumentu automatikoa.

2026-07-10

CC-by-sa | Ahotsak.eus

Badihardugu Euskara Elkartea

Markeskua Jauregia, 20600 Eibar

943121775 - ahotsak@ahotsak.com